

**Sprachzeugnis für deutsche Bewerber**  
*Language Certificate for German Applicants*

Zutreffendes bitte ankreuzen/Please tick as applicable

Vom Bewerber auszufüllen/To be completed by applicant

Name/ Family name: Walonka Vorname/ First name: Christian

Fachrichtung/ Degree subject: Informatik

Das Stipendium wird beantragt zum Studium in/ Scholarship applied for to study in Australien

Es ist ein Praktikum beabsichtigt in/ Practical training intended in \_\_\_\_\_

Geprüfte Sprache/ Language tested: Englisch

Wie lange wurden Sie in der Sprache unterrichtet?/  
How long have you received instruction in the language? 9 Jahre

Vom Prüfer auszufüllen/To be completed by the examiner

**I. Verstehen/Listening Comprehension**

- a) Versteht komplexe alltagsprachliche Hörtexte sowie Hörtexte der o.g. Fachrichtung ohne Mühe/ Understands complex general listening texts as well as listening texts relevant to above subject without any difficulty.
- b) Versteht anspruchsvolle alltagsprachliche Hörtexte sowie Hörtexte der o.g. Fachrichtung, z.B. Vorlesungen/ Understands demanding general listening texts and listening texts in above subject, e.g. lectures.
- c) Versteht den wesentlichen Inhalt einer Vielzahl von Hörtexten in alltagsprachlichen Situationen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ Understands main content of a variety of listening texts pertaining to general situations and in the context of work and studying in above subject.
- d) Versteht die wichtigsten Informationen in deutlicher Standardsprache zu bekannten Themen/ Understands the main information in clear standard language on familiar topics.
- e) Kann einfache Äußerungen meist nur mit Mühe verstehen. Wiederholungen und Übersetzungshilfen sind notwendig/ Can usually only understand simple expressions with some effort. Help needed with repetition and translation.
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, einfache Äußerungen zu verstehen/ Has great difficulty in understanding simple expressions.

**II. Sprechen/Spoken language**

- a) Spricht in alltagsprachlichen Situationen und im o.g. Fachgebiet problemlos und stilistisch angemessen/ Has no problem in speaking in general situations and in context of subject named above using appropriate register.
- b) Spricht flüssig, jedoch mit vereinzelt Fehlern, zu alltagsprachlichen Themen und zum o.g. Fachgebiet, z.B. in akademischen Diskussionen/ Speaks fluently but makes occasional errors in general situations and on subject named above, e.g. in academic discussions.
- c) Spricht verständlich, trotz Fehlern, mit einem gewissen Grad an Flüssigkeit unter Verwendung eines begrenzten Wortschatzes zu alltagsprachlichen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ Speaks comprehensibly, despite errors, with a degree of fluency and uses a limited range of vocabulary on general topics and in the context of work and studying in above subject.
- d) Spricht über Alltagsthemen unter Verwendung einfacher Strukturen und eines begrenzten Wortschatzes, jedoch nicht korrekt und fließend/ Can speak about everyday topics using simple structures and a limited range of vocabulary but lacks fluency and makes mistakes.
- e) Verfügt über eine Anzahl häufig vorkommender Wendungen in typischen Alltagssituationen/ Can make use of a number of common expressions relevant to everyday situations.
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, sich verständlich zu machen/ Has great difficulty in making himself/herself understood.

JANE RIPKEN  
EXAMINER

BAVARIAN STATE  
TRANSLATOR'S EXAMINATION  
LEOPOLDSTR. 3  
Unterschrift des Prüfers/  
Examiner's signature  
TEL. 0 01 27 83

J. Ripken

**III. Schreiben/Written Language**

- a) Schreibt in alltagssprachlichen Situationen und in der o.g. Fachrichtung problemlos und stilistisch angemessen/ *Has no difficulty in writing in general situations and in context of subject named above using appropriate stylistic register.*
- b) Schreibt flüssig, jedoch mit vereinzelt Fehlern, zu alltagssprachlichen Themen und zu Themen der o.g. Fachrichtung, z.B. Belegarbeiten/ *Writes fluently on general topics and on topics relevant to subject named above, e.g. assignments, but makes occasional errors.*
- c) Schreibt verständliche Texte mit einem beschränkten Wortschatz zu allgemeinen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Can write comprehensible texts with a limited range of vocabulary on general topics and in the context of work and studying in the above subject.*
- d) Kann einfache Texte mit beschränktem Wortschatz verfassen, wenn auch mit fehlerhafter Grammatik/ *Can write simple texts with limited vocabulary but makes grammatical errors.*
- e) Kann kurze einfache Äußerungen zum persönlichen Umfeld verfassen, wenn auch sehr fehlerhaft/ *Can write brief statements on personal matters but makes numerous errors.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, einen Gedanken schriftlich zu formulieren/ *Has great difficulty in formulating thoughts in written form.*

**IV. Leseverstehen/Reading Comprehension**

- a) Versteht komplexe alltagssprachliche Lesetexte sowie Lesetexte des o.g. Fachgebietes ohne Mühe/ *Understands complex general texts and texts relevant to above subject without any difficulty.*
- b) Versteht anspruchsvolle alltagssprachliche Lesetexte sowie Lesetexte der o.g. Fachrichtung, z.B. in Fachzeitschriften/ *Understands demanding general texts as well as written texts on above subject, e.g. periodicals.*
- c) Versteht den wesentlichen Inhalt anspruchsvoller Lesetexte zu alltagssprachlichen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Understands the main content of demanding written texts on general topics and within the context of work and studying in above subject.*
- d) Versteht die wichtigsten Informationen in Lesetexten zu bekannten Themen/ *Understands the most important information in written texts on familiar topics.*
- e) Kann einfachen Texten spezifische, vorhersehbare Informationen entnehmen/ *Can select specific, predictable information from simple texts.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, auch einfache Texte zu verstehen/ *Has great difficulty in understanding even simple texts.*

Zuordnung der Sprachkompetenzstufen des Europarates und des UNICert-Systems/ *In accordance with the levels of language competence of the Common European Framework of Reference and the UNICert System:*

(a) etwa C2 / UNICert-Stufe IV / (a) approx. C2/ UNICert level IV; (b) etwa C1 / UNICert-Stufe III / (b) approx. C1/ UNICert III; (c) etwa B2 / UNICert-Stufe II / (c) approx. B2/ UNICert level II; (d) etwa B1 / UNICert-Stufe I / (d) approx. B1/ UNICert level I

Bemerkungen/ *Remarks:*



Prüfer/ *Examiner*

J. Ripken

Berufliche Stellung/ *Position*

Beeidigte  
Übersetzerin

( Stempel/ *Stamp* )

Ort und Datum/ *Place and Date*

München 30.05.12

Unterschrift/ *Signature*

J. Ripken